

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1979

Vyhlášené: 10.12.1979

Časová verzia predpisu účinná od: 10.12.1979

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

135

**VYHLÁŠKA**

**ministra zahraničných vecí**

z 26. októbra 1979

**o dojednaní Dohody o kultúrnej spolupráci medzi vládou  
Československej socialistickej republiky a vládou Islandskej republiky**

Výmenou nót medzi ministrom zahraničných vecí Československej socialistickej republiky a ministrom zahraničných vecí Islandskej republiky bola 17. septembra 1979 v Reykjavíku dojednaná Dohoda o kultúrnej spolupráci medzi vládami oboch krajín.

Dohoda nadobudla platnosť dňom výmeny nót.

Český preklad oboch nót sa vyhlasuje súčasne.)

**Minister:**

**Ing. Chňoupek v. r.**

**Text nóty ministra zahraničných vecí ČSSR**

Reykjavík 17. septembra 1979

Excelencia,

mám česť Vás informovať, že vláda Československej socialistickej republiky, vedená prianím podporovať priateľské vzťahy medzi Československou socialistickou republikou a Islandskou republikou v súlade s ustanoveniami Záverečného aktu Konferencie o bezpečnosti a spolupráci v Európe, považuje za vhodné navrhnúť, aby obe vlády podporovali rozvoj kultúrnej a vedeckej spolupráce medzi oboma krajinami.

Vláda Československej socialistickej republiky usudzuje, že tento cieľ sa môže dosiahnuť prostredníctvom:

- podpory rozvoja spolupráce a výmen v oblasti vedy, školstva, osvetu, divadla, filmu, hromadných oznamovacích prostriedkov, literatúry, výtvarného umenia a hudby, múzeí a ochrany kultúrnych pamiatok, a to umožňovaním vysielania delegácií a jednotlivcov činných v oblasti kultúry, vedcov, osvetových pracovníkov, študentov a špecialistov, umožňovaním turné umeleckých súborov i jednotlivých umelcov a usporadúvaním výstav, ako aj podporou prekladania a vydávania krásnej, vedeckej a technickej literatúry druhej krajiny;
- podpory spolupráce nevládných organizácií za účelom umožnenia činnosti, ktorá bude slúžiť cieľom tejto Dohody a lepšiemu poznaniu kultúrneho a spoločenského života oboch krajín;
- umožňovania výmen medzi oboma krajinami v oblasti športu a turistiky.

Činnosť v uvedených oblastiach spolupráce, ako aj finančné a organizačné podmienky sa v každom jednotlivom prípade dojednávajú vopred diplomatickou cestou alebo medzi príslušnými organizáciami.

Ak vláda Islandskej republiky bude s uvedeným súhlasíť, mám česť navrhnúť, aby sa táto nóta a odpoveď Vašej Excelencie považovali za dohodu medzi oboma vládami, ktorá nadobudne platnosť dňom Vašej odpovede a zostane v platnosti, kým ju jedna z vlád nevypovie.

Využívam túto príležitosť, aby som Vašu Excelenciu znova ubezpečil o svojej najhlbšej úcte.

**Ing. B. Chňoupek v. r.**

**minister zahraničných vecí**

**Československej socialistickej republiky**

**Text nóty ministra zahraničných vecí Islandskej republiky**

Excelencia,

mám česť potvrdiť príjem nóty Vašej Excelencie z dnešného dňa, ktorá znie:

„mám česť Vás informovať, že vláda Československej socialistickej republiky, vedená prianím podporovať priateľské vzťahy medzi Československou socialistickou republikou a Islandskou republikou v súlade s ustanoveniami Záverečného aktu Konferencie o bezpečnosti a spolupráci v Európe, považuje za vhodné navrhnúť, aby obe vlády podporovali rozvoj kultúrnej a vedeckej spolupráce medzi oboma krajinami.

Vláda Československej socialistickej republiky usudzuje, že tento cieľ sa môže dosiahnuť prostredníctvom:

- podpory rozvoja spolupráce a výmen v oblasti vedy, školstva, osvetu, divadla, filmu, hromadných oznamovacích prostriedkov, literatúry, výtvarného umenia a hudby, múzeí a ochrany kultúrnych pamiatok, a to umožňovaním vysielania delegácií a jednotlivcov činných v oblasti kultúry, vedcov, osvetových pracovníkov, študentov a špecialistov, umožňovaním turné umeleckých súborov i jednotlivých umelcov a usporadúvaním výstav, ako aj podporou prekladania a vydávania krásnej, vedeckej a technickej literatúry druhej krajiny;

- podpory spolupráce nevládných organizácií za účelom umožnenia činnosti, ktorá bude slúžiť cieľom tejto Dohody a lepšiemu poznaniu kultúrneho a spoločenského života oboch krajín;

- umožňovania výmen medzi oboma krajinami v oblasti športu a turistiky.

Činnosť v uvedených oblastiach spolupráce, ako aj finančné a organizačné podmienky sa v každom jednotlivom prípade dojednávajú vopred diplomatickou cestou alebo medzi príslušnými organizáciami.

Ak vláda Islandskej republiky bude s uvedeným súhlasiť, mám česť navrhnúť, aby sa táto nóta a odpoveď Vašej Excelencie považovali za dohodu medzi oboma vládami, ktorá nadobudne platnosť dňom Vašej odpovede a zostane v platnosti, kým ju nevytvorí jedna z vlád.

Využívam túto príležitosť, aby som Vašu Excelenciu znova ubezpečil o svojej najhlbšej úcte.“

Mám česť informovať Vašu Excelenciu, že vláda Islandskej republiky súhlasí s uvedeným a súhlasí s tým, aby nóta Vašej Excelencie a táto odpoveď sa považovali za dohodu medzi oboma vládami, ktorá nadobudne platnosť dňom tejto odpovede a zostane v platnosti, kým ju nevytvorí jedna z vlád.

Využívam túto príležitosť, aby som Vašu Excelenciu znova ubezpečil o svojej najhlbšej úcte.

Reykjavík 17. septembra 1979.

**Benedikt Gröndal v. r.**

**minister zahraničných vecí**

**Islandskej republiky**

\*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

